

TAGALOG [EXTRACT]

SF Amituana i

© *All Rights Reserved*

**F FALETOLU-JÖZWICKI
O MAUI TE WAKA**

Email: JozFal@outlook.com

[9 pages]

José Rizal



Courtesy Wikimedia Commons



Search

Topics

- [Introduction](#)
- [Origins](#)
- [Types](#)
- [Families](#)
- [Regions](#)
- [Timeline](#)
- [A to Z](#)

Related Scripts

- [Brahmi](#)
- [Kawi](#)
- [Mangyan](#)

Tagalog

Quick Facts

Type	Syllabic Alphabetic
Genealogy	Brahmi
Location	Southeast Asia > The Philippines
Time	14th to 17th century CE
Direction	Left to Right

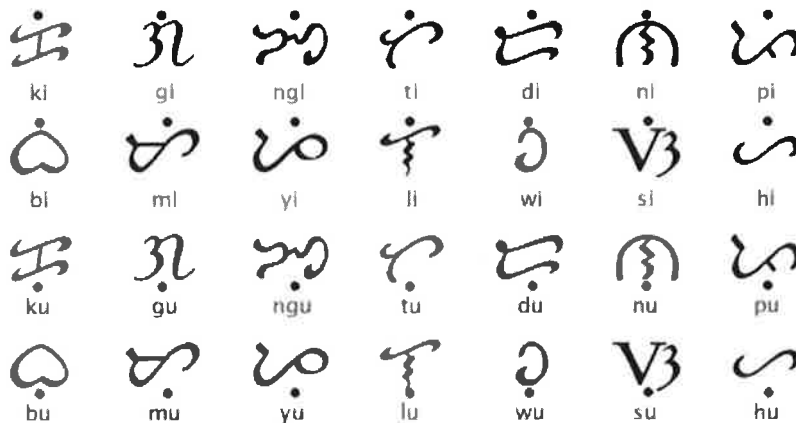
Tagalog is the most widely spoken tongue in the Philippines today. Nowadays it is written in a Roman alphabet, but prior to Spanish colonial rule, Tagalog speakers employed a syllabic alphabet named *Baybayin* to record their language.

The Tagalog Baybayin is one of the many indigenous scripts of pre-colonial Philippines. The development of scripts in Philippines remains somewhat of a mystery due to destruction of native literature by Spanish authorities as well as poor preservation of the plant-based writing material in the Tropics. It is thought that scripts in Philippines derived from the Kawi script of Java around the 14th century CE. Ultimately, scripts in Philippines derive from Indian scripts. Like Indian scripts, every Tagalog letter inherently carries the vowel /a/. Furthermore, in order to represent a different vowel, diacritical marks called *kudlit* are added to the basic letter. In the case of Tagalog, a dot above the letter represents either /e/ or /i/, whereas a dot below represents /o/ or /u/.

The following is the basic Tagalog script:



The following are the vowel diacritics:



Originally the *Baybayin* did not represent consonants occurring at the end of the syllable, even though the syllabic structure of Tagalog does allow an ending consonant.

During the 17th century CE, in order to more fully represent Spanish loanwords, especially those used to translate the Bible, the Spanish priest Father Francisco López introduced a new *kudlit* in the form of the plus sign or cross (+) which if placed under a letter that removes the vowel.

<p>TAG- MALAY MAORI</p>	<p>TA NGI S TA NE S TA NE I TĀ TA KI NEI O NEI RUNEI <u>RU</u> TA U</p>	<p>CRY (N) DIREC CRY FOR NOISES BE UTTERED RECITE LAUGH WHITE BREASTED TIT YELLOW " " TIT ATTACK</p>
<p>TAGI MALAY MAORI PU</p>	<p>TA E TA I TĀ TA TA E TĀ TA I - TA TA I - A - RO A TA I - HEKE</p>	<p>EXCREMENT EXCREMENT PASS THROUGH pass OUT arrive come go proceed to = WHAKA causative pref. BY : BY Basket Receptacle DESCEND GO DOWN</p>
<p>TAG MALAY MAORI</p>	<p>KO KU ĀKU ĀKO NEA AKO AKO KO E</p>	<p>MINE MY MINE MY LEARNER CONSULT TOGETHER YOU THOU YOU BY YOURSELF MY</p>
<p>TOU</p>	<p>KO TA HI KŪ</p>	
<p>TAG MALAY MAORI</p>	<p>LA NGI T LA NGI T RA NGI</p>	<p>SKY HEAVEN SKY HEAVEN GODS WEATHER SUN MOON = chief among 'STARS'</p>
<p>MA</p>	<p>RA MA</p>	
<p>TAG MALAY MAORI</p>	<p>LI MA LI MA RI MA</p>	<p>5 " 5 is HAND</p>

TAG-	0	HO'		POUNCE ADDRESS TO OLDER PERSONS OFFICIALS
AND	HO	HO		NEIGHBOURS SOCIAL DISTANCE 19
TAG		PO		USED TO DENOTE A HIGH LEVEL
and	0	PO		of RESPECT WHEN ADDRESSING
				PERSONS of CLOSE AFFINITY, NANNIES
				PARENTS RELATIVES TEACHERS
	0	HO	>	MAY ALSO SUGGEST DISTANCE IN
AND		HO		SOCIAL RELATIONSHIPS EXPRESSES
				AN ELEVATION of RESPECT
MĀORI		PO	UA	OLD PERSON GRANDFATHER
	0	HA		GREET Generosity
	0			Say ō in answer to a call.
	0			of belonging to of parts of
				a whole Names PARENTS
				in other Relatives (except husband
				wife in children or grandchildren
				Superiors companions
				from of place, attaching to
				See MŌ/NŌ/TŌKU/TŌU/MŌNA
				NŌNA/ŌNA
	0	NA		of HIM of HER
	0	KU		MINE
		PO	AHU	syn for TŪA HU
		PO	UARU	WIDOW WIDOWER
		PO	U MATUA	a CHIEF of the 3rd DEGREE
		PO	U NAMU	Greenstone / Jade
				BLUE SHARK
		PO	U	TERM of ADDRESS TO OLD PERSON
		PO	U POU	OLD PEOPLE
		PO	U	TEACHER EXPERT
				Fixe knowledge in mind
		PO	ROHE	chief
		PO	ROHETE	Some Supernatural Being
		PO	RI	CLAN PEOPLE DEPENDANTS
		PO	RA	STRANGER
		PO	NO	TRUE Hospitable he
		PO	KE	AMERICAN AXE [accomplished]
		PO	HO	Seat of affection's
		PO		ANNOINT

TAG- TA KO T FEAR AFRAID 20

TA KO T

MALAY TA KU T

MAORI TA KO HA

FREE FROM FEAR

HA E FEAR JEALOUS ENVY

TA KU TA KU THREATEN

=MATA KU

TA KU-AHI CENTRE LINE of BATTLE

TA KU-ATE ANXIOUS

TA KU RUA WINTER SIRIOUS

KO HA PAIN

KO HAHHA EVIL OMEN

KO RE DESTRUCTION LACK WANT

KO RERO News Story

KO T-AI a BIRD

KO T-AI-TAI UNPLEASANT TO THE TASTE

KO TARA PROVOKE PIERCING

KO TARE BEEKEEPER

KO T-E-RE DIARRHOEA

KO T-E-TE WHISPER

KO T-I-NGA BOUNDARY LINE

KO KO TI AMBUCK

KO T I RI Start suddenly in Sleep = 9
METEOR [BAD OMEN]

KO T-O SETS

KO TONGA S'W WIND COLD MISERY

KO TUA ILL LUCK

KO TURETURE VENERIAL DISEASE

KU ANU COLD

KU A a condition established WILL /

KU KA ABORTION [HAS/HAD]

KU KU FEAR NIGHT MARE

KU TA Encumbrance Clog as old or
Sick people on a March.

KUTAO COLD

KUT-U-KUTU AHI DELIRIUM

KU WARE LOW in Social Scale

TAG	TA LI		STRINK ROPE	21
MALAY	TA LI			
MAORI	TA RI		ENGAGEMENT BETWEEN CHILDREN of a diff HAPU	
	TA RI		NOOSE PLAIT A CORD	
RA	TA		FAMILIAR friendly	
	TA RU NA		CONNECTED BY FAMILY TIES	
RA	TA		VINES of.	
	RI		BIND	
	RI E		2 re [attached together]	
	RI NO		TWISTED CORD	
	TA		WHIP for a TOP	
	TA E KE		SNARE SET SNARE'S	
	TA HU		DIRECT LINE of ANCESTRY	
#	TA -I-PU		BETROTH	
	TA KA I		WRAP ROUND	
	TA KA TAKAI		CORD for LASHING	
	TA KE KE		CORD	
	TA NE KA HA		TIGHT of a CORD	
	TA MI RI		twist a cord.	
	TA MA		SON CHILD MAN	
MOENGA	TA RA		A MARRIAGE UNION TILL	
	TA RA		ROWS of SUN [MAUI] [DEATH]	
TAG	TA MI S		SWEET	
MALAY	MA NI S			
MAORI	TA MI		FOOD	
	TA MA U		LOVE ARDENTLY [TAU LOVE]	
	MA RI RI		LOVE [MIRO PODOCARPUS]	
	TA MI - WA HA		A RELISH [FURRUOEINEUS]	
	TA ME		FOOD EAT	
	TA MA HOU		NEW POTATOES	
	TA MA [ROTO] 100		Emotion Desire	
	MA - HU - RANEI		FLESH of KUMARA] = importance [= SWEET]	
	MAI REIRE		Shrub used for SCENT	
	MA KA RAKARA		SAVOURY	
	MI HA RO		WONDER AT	
	MI NCI		CYATHODES JUNIPERINA	
	MI RAMIRA		Give prominence to	

TAG-	KA	RA	YOM	NEEDLE
MALAY	JA	RUM		
MARORI	KA	RA	PI	STICKS TO PEE DOWN
				THATCH of a HOUSE
	KA	RA	WHA1	TAKE UP A STITCH in a NET
	KĀ	RA	E-RAE	A SHARK WITH SMALL
	KA	RO		PICK OUT [TEETH]
	KĀ	RA	U	COMB FOR the HAIR

TAE		RA	SA	TASTE FLAVOUR
MARORI	KAKA	RA		FLAVOUR SMELL TASTE
			HĀ	TASTE FLAVOUR ODOUR
				TONE of VOICE ITO
	KAKA	RA		SAVOURY
			HĀ KARI	FEAST YOLK of EGG
		RŪM	A-E-KO	TAIL feather of a Bird

TAG-	HA	NGI	N	WIND
MALAY	A	NGI	N	
MARORI	A	NGI		LIGHT AIR fragment SMELL
	A	NI		GIDDY = WIND of the BODY
	A	NGI		Move freely
	A	NGI	ANGI	thin of fine texture
	HA	U		WIND BREATH ITO

TAG-	GU	LONG		TO ROLL WHEEL
TAG-	GU	LUNG		[MARORI RUPE PIGEON
MARORI		RO	MA	CURRENT FLOOD STREAM
	NGŪ			PERSON UNABLE TO SWIM
	NGŪ	NGŪ		ENAW [MOAN GROAN]
				TATOO MARK'S on SIDE of NOSE
	NGUR	U		RUMBLE GROAN GRUNT
	NEU	TU		LIP [ROMI STRANGES]
	NEU	RE	NEUR E	insect pest attacks
		RU	MAKI	DROWN [KŪMARA]
	NEU	TU	NEUTU AHI	DELIRIUM
	NEU	TU	KA O	MAKO SHARK
	NEU	TU	KURA	a SPECIES of WHALE
	NEUTU			RIM of a VESSEL
		RO	ROHURI	GIDDY DIZZY

See Maori	TA	RE	RE	A GIANT SUDE or SWING	5
TAG-	TA	ON		YEAR	
MALAY	TA	HUN			
MAORI	TA	U		CYCLE of SEASONS	
	TA	MATA		CULTIVATE the SOIL	
	TA	MARA	HU	a NEW CULTIVATION	
	TA	KURU		Remove TAPU before	
HURI	TA	U		harvesting the CROP	
	TA	KO	TO	WINTER	
				RECURRING every YEAR	
				BE IN or TAKE up a POSITION	
				BE IN A STATE or CONDITION	
				LIE BEFORE ONE IN THE FUTURE	
WHAKA	TA	KO	TO	PLAN DETERMINE	
	TA	MA		CHILD SON MAN	
		HU	KI	SNOW COLD LONG IN TIME	
		HUN	- TA	MOON or 10th DAY	
HE	TA	HU	MI	A YEAR of ABUNDANCE	
MALAY	TA	HU	N	YEAR	
MAORI	TA			CYCLE of SEASONS	
	TA	RU	PERU PE	FRESH GROWTH	
TAG-	U	LAN		RAIN	
MALAY	HU	JAN			
MAORI	U	A		RAIN	
		RAN	EI	WEATHER	
	TA	RA	HI	LIGHT SHOWERS	
				[DIARRHOEA]	
	TA	RA	KAKA	SW WIND = RAIN COLD	
	HU	KI		SNOW COLD	
	HU	KI	KAPU	HAIL	
	HU	RA		Begin to FLOW	
	HU	RI		overflow	
TAE-	TA	LA		STAR	
SK	TA	RA		STAR	
MAORI	TI	RA		STARS of ORION'S BELT	
		RA	NGI	SKY heaven	
	TA	RA		hand of MOON [MOON = CHIEF of STAR'S	
	TA	TAI		STUDY the HEAVENS IN NAVIGATION	
	TA	RI	AO	a Star in Milky way	
	TA	TAI	WHETU	CONSTELLATIONS STARS	